

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Política : rotundo No a la naturalización en las urnas  
**Autor:** Lenzin, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908822>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Jubilación anticipada sin apoyo social

El Consejo Nacional aumenta la edad de jubilación de las mujeres a 65 años, y amplía el margen de la jubilación anticipada, con recortes incluso de los sueldos bajos. La izquierda amenaza con un referéndum. Por René Lenzin

Han pasado cuatro años desde que un 68% de los votantes suizos rechazó la 11ª revisión del Seguro de Jubilación y Supervivientes (AHV/AVS), y todavía no hay una nueva propuesta que cuente con un gran apoyo. Y si bien el Consejo Nacional aprobó una reforma del AHV/AVS en su sesión de primavera, los resultados de la votación: 97 votos a favor y 89 en contra, muestran la clara controversia al respecto.

El Consejo Nacional quiere que salgan unos 800 millones de francos anuales menos de las arcas del AHV/AVS. Para ello, la medida principal a adoptar es equiparar la edad de jubilación de las mujeres a la de los hombres, por eso, se jubilarán a los 65 años, no a los 64 como hasta ahora. La derecha del Consejo argumenta que esta medida es un pequeño paso adelante para abordar los futuros problemas de las pensiones de jubilación, y que el envejecimiento de la sociedad pronto ocasionará problemas financieros al AHV/AVS.

La izquierda del Consejo solo aceptaría el aumento de la edad de jubilación para las mujeres si paralelamente se facilitara la jubilación anticipada, y reivindica que se acorte menos de lo necesario según cálculos estadísticos de los seguros la pensión de jubilación de las personas con ingresos medios y bajos. Este es el tema de la discordia. Reina la unanimidad solo en cuanto a la necesidad de una mayor flexibilidad de la edad de jubilación. Se argumenta que, en el futuro, todos deberían poder jubilarse a los 60 o postponer la jubilación hasta los 70. Lo que la mayoría no quiere es utilizar los fondos ahorrados con el aumento de la edad de jubilación para las mujeres para cubrir los costos adicionales de la jubilación anticipada, porque opinan que esto equivaldría a dar incentivos injustos.

Sin este apoyo social, la jubilación anticipada seguirá siendo un privilegio de los pudientes, contraargumenta la izquierda. En 2004, el pueblo rechazó una proposición de ley casi idéntica. Si no cambia nada, se volverá

a recurrir al referéndum. A modo de comodín, la izquierda se reserva una iniciativa popular de los sindicatos, que reivindican el derecho a jubilarse a los 62 años y cobrar sin recortes una pensión de jubilación, para ingresos de hasta 120 000 francos al año. Si se aprueba, esta iniciativa supondría otros 1400 millones de francos anuales a costear por el AHV/AVS.

También el ministro de asuntos sociales, Pascal Couchepin, teme que el pueblo rechace la reforma del Consejo Nacional. Pese a todo, se opone al modelo de la izquierda, por considerarlo tan poco individualizado que, por ejemplo, incluso su mujer podría beneficiarse del mismo. Couchepin había propuesto un modelo orientado a las prestaciones adicionales, según el cual, solo quien demuestre necesitarlo recibiría apoyo financiero para la jubilación anticipada. No obstante, el Consejo Nacional lo rechazó. Ahora es el Consejo de los Estados el que tendrá que buscar una solución aceptable para la mayoría del Parlamento y de los votantes.

## Rotundo NO a la naturalización en las urnas

Triple negativa: El pueblo y los Consejos rechazaron el 1 de junio la reforma del sistema sanitario, la relativa a la naturalización y la llamada «iniciativa del bozal».

Un 64% de los votantes y 25 de los 26 cantones se pronunciaron en contra de reintroducir el sistema de naturalización en las urnas y a nivel municipal. Un 70% y todos los cantones desestimaron una propuesta de enmienda constitucional de la política sanitaria, e incluso un 75% y todos los Consejos dijeron no a la «iniciativa del bozal», que habría reducido al mínimo la información electoral del Consejo Federal. RL

